

**Zmluva o poskytnutí finančných prostriedkov
z Medzinárodného Vyšehradského fondu
Vyšehradský grant č. 21810236**

(ďalej len „Zmluva“)

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1 International Visegrad Fund

Adresa:	Hviezdoslavovo nám. 9, 811 02 Bratislava, SK
IČO:	36060356
Názov banky:	Tatra banka, a.s.
Sídlo banky:	Hodžovo nám. 3, 811 06 Bratislava, SK
IBAN:	SK29 1100 0000 0029 3600 0250
SWIFT/BIC:	TATRSKBX

Zastúpený: **Beata Jaczewska**, riaditeľka
ďalej len "Fond"
a

1.2 Mesto Dubnica nad Váhom

Názov:	Mesto Dubnica nad Váhom
Adresa:	Bratislavská 434/9, Dubnica nad Váhom, 01841, SK
Korešpondenčná adresa:	Bratislavská 434/9, Dubnica nad Váhom, 01841, SK
IČO:	00317209
Názov banky:	Prima banka Slovensko, a.s.
Sídlo banky:	Dubnica nad Váhom
IBAN:	SK12 5600 0000 0044 0503 7010
SWIFT/BIC:	KOMASK2X
Platca DPH:	nie
Ďalšie informácie:	

Zastúpené: **Ing. Jozef Gašparík**
ďalej len "Prijímateľ"

1.3 Fond a Prijímateľ spoločne ďalej len "zmluvné strany".

1.4 Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu o poskytnutí finančných prostriedkov z Medzinárodného vyšehradského fondu za podmienok a s nižšie uvedeným obsahom.

2. PREDMET ZMLUVY

2.1 Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie podmienok pre vyplácanie finančnej podpory z Fondu na podporu činností prijímateľa v rámci projektu "Vyšehradské športové hry", ako aj na základe návrhu prijímateľa v žiadosti predloženej prostredníctvom on-line systému, ako je definované nižšie ("Žiadosť") pod poradovým číslom 21810236 ("Projekt"). Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, zmluvné strany deklarujú a súhlasia s tým, že po predložení Žiadosti prostredníctvom on-line systému nemôže žiadna zo zmluvných strán žiadosť meniť.

2.2 Prijímateľ určil pre realizáciu projektu nasledovných partnerov projektu:

Partner č. 1.

Názov organizácie: Město Otrokovice

Adresa: nám. 3. května 1340, Otrokovice, 765 02 , CZ

Štatutárny zástupca: Mgr. Jaroslav Budek

IČO: 002 84 301

Platca DPH: áno

Partner č. 2.

Názov organizácie: Gmina Zawadzkie

Adresa: ul. Dębowa 13, Zawadzkie, 47-120, PL

Štatutárny zástupca: Mariusz Stakhovsky

IČO: 000531080

Platca DPH: áno

Partner č. 3.

Názov organizácie: Vác Város

Adresa: Március 15. tér 11., Vác, 2600, HU

Štatutárny zástupca: Attila Fördös

IČO: 11468011

Platca DPH: áno

Všetci uvedení partneri sa ďalej spoločne nazývajú "Partneri projektu".

2.3 Predmet projektu bude podporený Fondom vo výške 21 165,00 EUR za podmienok ďalej uvedených v tejto zmluve ("Grant").

2.4 Prijímateľ je povinný realizovať Projekt v súlade s časovým rámcom a finančnými a inými podmienkami stanovenými v Zmluve.

2.5 Prijímateľ je povinný informovať Fond aktualizáciou údajov v súvislosti s projektom prostredníctvom on-line systému na riadenie grantov dostupného na <http://my.visegradfund.org/> ("on-line systém").

3. IMPLEMENTÁCIA PROJEKTU

3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že projekt bude trvať od 21/05/2018 do 30/06/2018 ("realizačné obdobie").

3.2 Jednotlivé etapy realizácie projektu sú špecifikované v prílohách č. 1 a 2 tohto dokumentu ("Zoznam výstupov" a "Kalendár udalostí / výstupov"). Prijemca je povinný udržiavať aktuálny Kalendár udalostí. Každá zmena dátumov, miesta alebo typov a názvov udalostí pôvodne stanovených v Kalendári udalostí sa musí aktualizovať a potvrdiť v on-line systéme najneskôr 10 pracovných dní pred plánovaným dátumom.

4. PLATBY GRANTU

4.1 Grant sa vypláca prijímateľovi grantu za podmienok stanovených v časti 4.2 tejto zmluvy v dvoch splátkach nasledovne:

- prvá splátka vo výške 16 932,00 EUR do 15 pracovných dní odo dňa doručenia platnej a účinnej zmluvy zo strany príjemcu do Fondu ("prvá splátka"); Zmluvné strany sa dohodli, že príjemca je povinný doručiť fondu záverečnú správu, ktorej obsah a náležitosti sú uvedené v

usmerneniach o grantoch zverejnených a dostupných na internetovej stránke fondu v období podľa článku 6 ods. 6.2 zmluvy (ďalej len "záverečná správa");

- 2. (a záverečnú) splátku vo výške 4 233,00 EUR do 15 pracovných dní od schválenia záverečnej správy, finančného výkazu a audítorskej správy fondu podľa článku 6 tejto Zmluvy (ďalej len "záverečná splátka"). Zmluvné strany sa dohodli, že záverečná splátka musí byť predfinancovaná príjmom a ak je riadne schválená za podmienok uvedených v tomto dokumente, fond uhradí splatnú sumu konečnej splátky.

4.2 Prijímateľ má nárok na druhú splátku a záverečnú splátku grantu len po schválení Fondom za predpokladu, že: i) príslušné správy týkajúce sa konkrétnej splátky boli zaslané príjmom do Fondu v lehotách stanovených v článku 6 a v Kalendári udalostí / výstupov uvedených v prílohe č. 2 a ii) takéto správy boli schválené Fondom podľa § 6 tohto zákona.

4.3 Fond si vyhradzuje právo odmietnuť vyplatenie grantu alebo akejkoľvek jeho časti v prípade, že príjemca nedodržuje pravidlá a usmernenia uvedené v bode 4.4 a platné v čase predloženia žiadosti alebo ustanovenia súčasnej zmluvy. V takom prípade Prijímateľ nie je oprávnený na vyplatenie podpory.

4.4 Prijímateľ deklaruje, že pred podpísaním tejto zmluvy sa oboznámil s Pravidlami a Usmerneniami Fondu na používanie grantov vrátane zmluvných, ktoré sú platné pre Prijímateľa a ktoré sú uverejnené na internetovej stránke Fondu (www.visegradfund.org). Prijímateľ je povinný dodržiavať všetky tieto pravidlá a zásady Fondu.

5. POUŽITIE GRANTU

5.1 Grant môže Prijímateľ využívať len na pokrytie priamych nákladov Projektu počas realizačného obdobia Projektu podľa plánu rozpočtu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto dokumentu (ďalej len "Rozpočet"). Až 15% grantu sa môže použiť na pokrytie režijných nákladov projektu (prevádzkové náklady priamo súvisiace s projektom).

5.2 Náklady projektu požadované z Fondu nemôžu prekročiť schválenú sumu.

5.3 Grant sa môže použiť len počas zmluvného realizačného obdobia. Časť grantu, ktorá sa nevyužije počas realizačného obdobia, vráti príjemca na požiadanie do Fondu do 15 pracovných dní.

5.4 Prijímateľ využije Grant v súlade s rozpočtom a pravidlami efektívnosti.

5.5 Akákoľvek zmena vo výdavkoch uvedených v rozpočte, presahujúca čiastku 1 000,00 EUR v individuálnej rozpočtovej kategórii, vyžaduje predchádzajúci súhlas štatutárneho zástupcu Fondu. Na schválenie zmeny sa vyžaduje písomná žiadosť príjemcu, v ktorej je odôvodnená potreba zmeny. Bez schválenia Fondom nemôže byť grant použitý na pokrytie zmenených výdavkov, ktoré presahujú sumu uvedenú v rozpočte.

5.6 Finančné zdroje grantu okrem režijných nákladov nemožno použiť na:

- a) kapitálové investície (hmotný / nehmotný majetok);
- b) vrátenie DPH;
- c) vlastné nepriame náklady prijímateľa (elektrina / plyn / voda / telefónne účty atď.);
- d) interné náklady alebo faktúry (prenájom priestorov, vlastné ubytovanie a stravovanie);
- e) Vlastná práca prijímateľa - napr. koordinácia projektu, platy, finančné odmeny zamestnancov (alebo akékoľvek výdavky spojené so zamestnaním na základe Zákonníka práce vrátane denných diét, práce na čiastočný úväzok atď.).

6. INFORMOVANIE A S TÝM SÚVISIACE ZMLUVNÉ PODMIENKY

6.1 Prijímateľ písomne bezodkladne informuje Fond o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli ovplyvniť realizáciu projektu alebo o akýchkoľvek zmenách zmluvných podmienok. rozhodne O takýchto okolnostiach a zmenách rozhoduje zákonný zástupca Fondu.

6.2 Správy:

<i>Správa:</i>	<i>Obdobie od-do:</i>	<i>Posledný termín na doručenie správy:</i>
Záverečná správa	21/05/2018–30/06/2018	27/07/2018
Finančný výkaz	21/05/2018–30/06/2018	27/07/2018
Správa audítora	21/05/2018–30/06/2018	27/07/2018

6.3 Správy podľa tohto článku sa vypracúvajú na určených formulároch a podľa požiadaviek a pokynov uverejnených na internetovej stránke Fondu, najmä v pravidlách a usmerneniach o grantoch. Fond si vyhradzuje právo odmietnuť akúkoľvek správu, ktorá nespĺňa tieto požiadavky.

6.4 Všetky správy okrem správy o audite musia byť pripravené a oddelene podpísané oprávneným alebo splnomocneným zástupcom Prijímateľa. Auditorskú správu pripraví certifikovaný audítor zaregistrovaný v komore audítorov v krajine, v ktorej má Prijímateľ sídlo.

6.5 Finančný výkaz musí byť v súlade s rozpočtom a musí uvádzať výdavky súvisiace s projektom a musí byť v súlade s finančnými dokumentmi preukazujúcimi využitie Grantu. Všetky finančné dokumenty (príjmy, účty, zmluvy a faktúry atď.) súvisiace s projektom sa musia uchovávať najmenej 10 rokov a ich kópie sa na požiadanie doručia do Fondu.

6.6 Fond má právo overovať si akékoľvek údaje poskytnuté Prijímateľom. Prijímateľ týmto udeľuje oprávnenie Fondu overiť akékoľvek údajov poskytnuté Prijímateľom.

6.7 Ak bude mať Fond akékoľvek výhrady k poskytnutým správam a k pripojenej dokumentácii, Prijímateľ je povinný tieto správy alebo dokumentáciu opraviť podľa požiadaviek Fondu v stanovenej lehote.

6.8 Fond si vyhradzuje právo určiť oprávnenosť každého výdavku, ktorý má preplatiť.

7. ĎALŠIE ZMLUVNÉ PODMIENKY

7.1 Všetka formálna komunikácia s Fondom sa musí uskutočňovať v angličtine.

7.2 Prijímateľ je povinný uviesť bankový účet na účely vyplatenia Grantu Fondom. Všetky platby projektu musia byť prevedené cez bankový účet, ktorý vlastní Prijímateľ.

7.3 Prijímateľ môže realizovať iba bankový prevod (bezhotovostný).

7.4 Prijímateľ je povinný informovať o podpore Projektu (i) vo všetkých priestoroch, kde sa uskutočnia aktivity (vo forme banneru alebo vlajky), (ii) vo všetkých tlačných materiáloch distribuovaných ako súčasť Projektu a (iii) na všetkých webových stránkach súvisiacich s Projektom vrátane webovej stránky projektu a webových stránkach Prijímateľa a partnerov projektu, zatiaľ čo všetky webové stránky musia byť k dispozícii aj v anglickom jazyku. Všetky informačné materiály musia viditeľne obsahovať aktuálnu verziu loga Fondu a ak sú on-line, musia byť priamo spojené s www.visegradfund.org. Poďakovanie na miestach konania aktivít musí byť počas trvania aktivít.

Informačné materiály on-line musia zostať aktívne minimálne počas celého zmluvného obdobia projektu. Prijímateľ zabezpečí, aby každý projektový partner zverejnil podporu Fondu pre projekt v rovnakom rozsahu, ako je povinnosť podľa tejto zmluvy. Ďalšie povinnosti Prijímateľa týkajúce sa publicity Projektu sú uvedené v PR Politike Fondu zverejnenej na internetovej stránke Fondu a Prijímateľ vyhlasuje, že pred podpísaním tejto zmluvy sa oboznámil s politikou PR a bude ju dodržiavať.

7.5 Fond si vyhradzuje právo vykonávať monitorovacie návštevy realizácie projektu a vykonávať finančnú kontrolu projektu a v prípade potreby požiadať o dodatočnú dokumentáciu týkajúcu sa projektu. Prijímateľ je povinný povoliť návštevy zamestnancov Fondu alebo personálu, ktorý je na to Fondom oprávnený, umožniť finančnú kontrolu a poskytnúť na požiadanie akékoľvek materiály súvisiace s projektom.

7.6 Fond (alebo osoba oprávnená) je oprávnený vykonať audit prijímateľovi počas realizačného obdobia. Prijímateľ je povinný takýto audit niest' a poskytnúť Fondu akýkoľvek účtovný a iný doklad týkajúci sa grantu a vyhotoviť a doručiť Fondu z neho kópie.

7.7 Fond sa zaväzuje poskytnúť Prijímateľovi potrebnú spoluprácu.

7.8 Obe zmluvné strany môžu sprístupňovať informácie o projekte a dať možnosť verejnosti zúčastniť sa projektu.

7.9 Prijímateľ berie na vedomie skutočnosť, že Fond nepreberá žiadnu zodpovednosť za výstupy projektu.

7.10 Prijímateľ deklaruje, že bude nositeľom všetkých práv duševného vlastníctva a / alebo autorských práv k akýmkoľvek výstupom projektu alebo akejkoľvek jeho časti ("Výstupy"). Prijímateľ týmto udeľuje Fondu podľa ustanovení zákona č. 185/2015 Z.z. Zákon o autorských právach ("autorský zákon") nevýhradnú licenciu bez licenčného poplatku, bez územných, časových, materiálových a technologických obmedzení na akékoľvek výstupy z projektu alebo jeho časti, takže Fond bude mať najmä právo na:

- a) zverejňovať výstupy a publikovať výstupy akýmkoľvek spôsobom, napr. na webových stránkach Fondu, v materiáloch Fondu atď. ;
- b) meniť a spracovávať výstupy, najmä využívať výstupy na vytvorenie novej práce podľa potrieb Fondu;
- c) zahrnúť výstupy do databázy podľa §131 autorského zákona;
- d) zlúčiť výstupy s inými výstupmi alebo prácou;
- e) vytvárať kópie výstupov;
- f) verejne distribuovať výstupy;
- g) zaobchádzať s výstupmi akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý je možné pripísať autorovi podľa ustanovení autorského zákona.

8. SANKCIE

8.1 Fond je oprávnený udeliť Prijímateľovi zmluvnú pokutu vo výške 20% zo sumy Grantu ("zmluvná pokuta"), ak:

- a) akékoľvek poskytnuté údaje sa ukážu ako nepravdivé alebo neaktuálne, alebo
- b) Prijímateľ neposkytne Fondu včas správy podľa tejto zmluvy, alebo
- c) Prijímateľ nedodržiava rozpočet alebo Grant alebo jeho časť sa používa v rozpore s podmienkami uvedenými v tejto Zmluve, alebo
- d) Prijímateľ porušuje akúkoľvek zo svojich povinností vyplývajúcich z článku 7 tejto Zmluvy

8.2 Zmluvnú pokutu zaplatí Prijímateľ do 15 pracovných dní od písomného oznámenia Fondom. Zmluvná pokuta nemá vplyv na právo Fondu požadovať náhradu škody spôsobenú Fondom.

8.3 Fond je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak:

- a) Prijímateľ poskytol akýkoľvek nesprávny údaj / informáciu alebo
- b) Prijímateľ nespĺňa alebo nedodrží žiadnu zo zmluvných požiadaviek a tento nedostatok alebo porušenie neodstráni v dodatočnej primeranej lehote poskytnutej Fondom v písomnej výzve na nápravu alebo
- c) sa zistili nedostatky, ktoré by mohli významne ovplyvniť výsledok alebo schválený harmonogram realizácie projektu, hlavne ak výstupy projektu nespĺňajú požiadavku tejto zmluvy a jej príloh;
- d) poškodenie dobrej povesti Fondu, alebo
- e) Fond sa dozvie o zneužití akýchkoľvek finančných prostriedkov poskytnutých prijímateľovi alebo ak poskytnuté finančné prostriedky sa úmyselne alebo z nedbalosti použijú na akýkoľvek iný účel, ako je uvedený v projekte.

8.4 Oznámenie o odstúpení od Zmluvy musí byť doručené písomne osobne alebo doporučené na adresu príslušnej zmluvnej strany uvedenej v tejto zmluve. Oznámenie o odstúpení sa považuje za doručené v deň jeho doručenia. Ak príslušná zmluvná strana odmietne doručenie oznámenia o odstúpení, dátum odmietnutia bude predstavovať dátum doručenia. V prípade poštových zásielok sa oznámenie o odstúpení od Zmluvy považuje za prijaté tretím dňom jeho poštového uloženia, bez ohľadu na to, či adresát poznal takéto uloženie.

8.5 Ak je Zmluva ukončená po odstúpení zo strany Fondu, je Prijímateľ automaticky povinný Fondom vrátiť sumu vyplateného grantu do 15 pracovných dní.

8.6 V prípade, že Prijímateľ nedodrží rozpočet alebo Grant alebo jeho časť je použitá v rozpore s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve, je Prijímateľ povinný vrátiť sumu vyplateného grantu do Fondu do 15 pracovných dní od doručenia výzvy Fondom.

8.7 Keď Fond zistí nedostatky, ktoré by mohli významne ovplyvniť výsledok alebo schválený harmonogram realizácie projektu, Fond si vyhradzuje právo pozastaviť platby alebo jeho časť na určité obdobie.

8.8 Ak sa Fond kedykoľvek (t.j. aj po realizácii projektu) dozvie o zneužití finančných prostriedkov poskytnutých Prijímateľovi zo strany Fondu, je povinný vrátiť sumu vyplateného grantu do Fondu do 15 pracovných dní od doručenia výzvy z Fondu.

9. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

9.1 Táto Zmluva sa riadi slovenským právom. Príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka Slovenskej republiky a ostatné súvisiace predpisy Slovenskej republiky sa vzťahujú na vyplývajúce a súvisiace podmienky upravené touto Zmluvou.

9.2 Akékoľvek spory vyplývajúce z tejto Zmluvy, ktoré nebolo možné vyriešiť vzájomnou dohodou zmluvných strán, budú riešené slovenskými súdmi.

9.3 This Contract shall enter into force on the day of its signing by both Parties. This Contract is concluded for a definite time period until 07/09/2018 (i.e., the implementation period + 50 working days), except the stipulations in Section 8.8 hereof which shall remain valid and effective for an indefinite time period.

9.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 07/09/2018 (t. j. obdobie realizácie + 50 pracovných dní) s výnimkou ustanovení v oddiele 8.8 tejto Zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné na neurčitý čas.

9.4 Obidve zmluvné strany deklarujú, že uzatvárajú túto Zmluvu na základe slobodnej vôle, jej obsah si prečítali a ako dôkaz svojho súhlasu s jej znením ju dobrovoľne podpísali ako správnu.

9.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v angličtine. Každá zmluvná strana dostane jeden rovnopis Zmluvy.

V Bratislave, 28.05.2018

Podpis štatutárneho zástupcu Fondu

Podpis štatutárneho zástupcu Prijímateľa

Príloha 1
ku Zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov
z Medzinárodného Vyšehradského fondu
Vyšehradský grant č. 21810236

Výstupy:

Poskytnutá suma: € **21,165.00**

1. Vyšehradské športové hry, Dubnica nad Váhom, SK

28/05/2018–31/05/2018

Organizácia Vyšehradských športových hier v Dubnici: Na hrách sa zúčastní 120 žiakov zo 4 partnerských miest. Žiaci budú rozdelení do tímov. Budú súťažiť vo futbale, loptovej hre, atletike - beh, štafeta, skok do diaľky. Pre víťazov sú pripravené ceny a medaily. Sprievodné vzdelávacie podujatia budú tiež súčasťou Projektu. Študenti budú mať vzdelávacie aktivity: - návšteva Trenčianskeho hradu - návšteva Dubnického múzea a Grotty - prehliadka tradícií a ľudových remesiel na Slovensku. Spoločné hry posilnia pozitívny vzťah detí k cvičeniu a zdravému životnému štýlu.

Počet priamych cieľových skupín: 3

Počet nepriamych cieľových skupín: 0

Šírenie / propagácia

Projekt bude prezentovaný na spoločnom webovom portáli a v médiách. Zástupcovia starostov partnerských miest už súhlasili s implementáciou a udržiavaním vzájomne vytvorenej webovej stránky. Televízne médiá budú informované o prebiehajúcich aktivitách projektu. V miestnych novinách bude publikovaný článok o úspešnom projekte. Všetky zainteresované strany budú môcť komunikovať a zdieľať sa.

Úloha žiadateľa a partnerov projektu

V rámci spolupráce všetkých štyroch zúčastnených partnerov s možným príspevkom Grantu sa budú v nasledujúcich rokoch uskutočňovať Vyšehradské detské športové hry v každej partnerskej krajine. V roku 2018 požiada o Grant mesto Dubnica nad Váhom. V tomto roku žiadateľ zorganizuje hry a pozýva partnerov do Dubnice nad Váhom. Počas rokov 2019 a 2020 budú nasledovať Zawadzkie (PL) a Vac (HU). Partnerské mestá, kde bude mať projekt vplyv, budú môcť ponúknuť vysokokvalitné zázemie a lepší pedagogický proces vedúci k tomu, aby deti a mládež aktívne trávili svoj voľný čas a fyzické aktivity. Výstupy projektu budú rozširované najmä na webových stránkach. Projekt bude prezentovaný na školách vo všetkých štyroch partnerských mestách.

Rozpočet

Ubytovanie a strava	9,000.00
Odmeny a ceny	540.00
Personálne náklady na odborníkov	1,945.00
Kancelárske potreby / Spotrebný materiál	500.00
Propagačné náklady	4,500.00
Nájom a súvisiace technické služby	500.00
Preklad a tlmočenie	500.00
Doprava	3,680.00
Spolu	21,165.00

V Bratislave, 28.05.2018

Podpis štatutárneho zástupcu Fondu

Podpis štatutárneho zástupcu Prijímateľa

Príloha 2
ku Zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov
z Medzinárodného Vyšehradského fondu
Vyšehradský grant č. 21810236

Harmonogram aktivít:

Implementačné obdobie: od **21.05.2018** do **30.06.2018**

	Aktivita	Mesto	Krajina	Od	Do
1	Vyšehradské športové hry	Dubnica nad Váhom	SK	28/05/2018	31/05/2018

Termín uzávierky na podanie finančnej správy, záverečnej správy a audítorskej správy: 27.07.2018

V Bratislave, 28.05.2018

Podpis štatutárneho zástupcu Fondu

Podpis štatutárneho zástupcu Prijímateľa